



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2006-06-30

Vol. 8, No. 6 / Vol. 8, n° 6

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-007-2006	Interjurisdictional Support Orders Regulations	13
R-007-2006	Règlement sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires	16
R-008-2006	Workers' Compensation General Regulations, amendment	19
R-008-2006	Règlement général sur les accidents du travail—Modification	19
R-009-2006	Coral Harbour Financial Statements Time Extension Order	20
R-009-2006	Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Coral Harbour	20

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS ACT

R-007-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-05-26

INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 44 of the *Interjurisdictional Support Orders Act* and every enabling power, makes the annexed *Interjurisdictional Support Orders Regulations*.

1. In these regulations, "Maintenance Enforcement Administrator" means the Maintenance Enforcement Administrator appointed under the *Maintenance Orders Enforcement Act*.
2. A claimant commencing a proceeding under section 4 of the Act that could result in a support order being made in a reciprocating jurisdiction must
 - (a) include in the claimant's support application the information or documents required by the reciprocating jurisdiction; and
 - (b) file the original and four copies of the support application with the Clerk of the Nunavut Court of Justice.
3. After having commenced a proceeding under section 4 of the Act that could result in a support order being made in a reciprocating jurisdiction, a claimant shall, until the conclusion of the hearings on the matter, notify the designated authority immediately of any change in the address for service included in the support application.
4. (1) For the purposes of subsection 5(3) of the Act, on receiving a request for further information or documents from a reciprocating jurisdiction the claimant must, subject to subsection (2):
 - (a) set out the information or documents as part of, or attached as exhibits to, a sworn document; and
 - (b) within the time referred to in the request, file the original and four copies of the sworn document with the Clerk of the Nunavut Court of Justice.

(2) If the reciprocating jurisdiction requests that further information be provided by the claimant by a conference telephone call and the courthouse located nearest to the claimant's residence is equipped to conduct a conference telephone call, the claimant may provide the information in that manner instead of providing a sworn document under subsection (1).
5. The prescribed manners for forwarding a copy of a support order and reasons, if any, to the claimant under subsection 5(5) of the Act are:
 - (a) by regular or registered mail addressed to the claimant's last known address; or
 - (b) by fax or email if the Clerk considers either of those means appropriate.
6. (1) If the designated authority is required to serve a copy of a support application and a notice on the respondent under subsection 8(1) of the Act, the documents may be served by regular mail addressed to the respondent's last known address or in accordance with an order for service made by the Nunavut Court of Justice.

(2) The respondent must complete any forms served with the notice and provide the completed forms and any other information or documents requested by the designated authority in the notice to the Nunavut Court of Justice at the place and time set out in the notice.

- 7.** The prescribed manners for forwarding a copy of an order made in the absence of the respondent to the respondent under subsection 13(2) of the Act are:
- (a) by regular or registered mail addressed to the respondent's last known address; or
 - (b) by fax or email if the Clerk considers either of those means appropriate.
- 8.** If the designated authority is required under section 18 of the Act to notify a party to a foreign order of the registration of the order, the designated authority must serve notice by personal service or regular or registered mail addressed to the party's last known address.
- 9.** For the purpose of subsection 18(2) of the Act, a party to a foreign order applying to the Nunavut Court of Justice to set aside the registration of the foreign order must
- (a) file with the Clerk of the Nunavut Court of Justice a notice of motion that sets out the grounds for the application and that names a date for the hearing of the application that is not later than 60 days after the date the notice of motion is filed; and
 - (b) serve the notice of motion on the designated authority at least 20 days before the date set for hearing the application by serving it on the Maintenance Enforcement Administrator personally or by regular mail or fax.
- 10.** For the purpose of subsection 18(6) of the Act, the party who applied to set aside the registration of a foreign order must give notice of the decision or order of the Nunavut Court of Justice to
- (a) the designated authority by serving notice on the Maintenance Enforcement Administrator personally or by regular mail or fax; and
 - (b) the other party by sending notice by regular mail addressed to the party's last known address or by sending notice by regular mail to the appropriate authority in a reciprocating jurisdiction if
 - (i) the party resides in a reciprocating jurisdiction, and
 - (ii) an appropriate authority in that jurisdiction originally sent the foreign order to Nunavut for registration.
- 11.** A respondent who has been served with a support application under section 18 of the Act shall, until the conclusion of the hearings on the matter, provide the designated authority with an address for service and shall inform the designated authority immediately of any change in the address for service.
- 12.** An applicant commencing a proceeding under section 22 of the Act that could result in a support variation order being made in a reciprocating jurisdiction must
- (a) include any information or documents required by the reciprocating jurisdiction in the applicant's support variation application; and
 - (b) file the original and four copies of the support variation application with the Clerk of the Nunavut Court of Justice.
- 13.** After having commenced a proceeding under section 22 of the Act that could result in a support order being varied in a reciprocating jurisdiction, an applicant shall, until the conclusion of the hearings on the matter, notify the designated authority immediately of any change in the address for service included in the support application.
- 14.** (1) For the purposes of subsection 23(3) of the Act, on receiving a request for further information or documents from a reciprocating jurisdiction the applicant must, subject to subsection (2),
- (a) set out the information or documents as part of, or attached as exhibits to, a sworn document; and
 - (b) within the time referred to in the request, file the original and four copies of the sworn document with the Clerk of the Nunavut Court of Justice.
- (2) If the reciprocating jurisdiction requests that further information be provided by the claimant by a conference telephone call and the courthouse located nearest to the claimant's residence is equipped to conduct a conference telephone call, the claimant may provide the information in that manner instead of providing a sworn document under subsection (1).

15. The prescribed manners for providing the applicant with a copy of a support variation order and reasons, if any, under subsection 23(4) of the Act are:

- (a) by regular or registered mail addressed to the applicant's last known address; or
- (b) by fax or email if the designated authority considers either of those means appropriate.

16. (1) If the designated authority is required to serve a copy of a support variation application and a notice on the respondent under subsection 27(1) of the Act, the documents may be served by regular mail addressed to the respondent's last known address or in accordance with an order for service made by the Nunavut Court of Justice.

(2) The respondent must complete any forms served with the notice and provide the completed forms and any other information or documents requested by the designated authority in the notice to the Nunavut Court of Justice at the place and time set out in the notice.

17. A respondent who has been served with a support variation application under section 27 of the Act shall, until the conclusion of the hearings on the matter, provide the designated authority with an address for service and shall inform the designated authority immediately of any change in the address for service.

18. The prescribed manners for forwarding to the respondent under subsection 31(2) of the Act a copy of a support order that was made by the Nunavut Court of Justice in the absence of the respondent are:

- (a) by regular or registered mail addressed to the applicant's last known address; or
- (b) by fax or email if the designated authority considers either of those means appropriate.

19. (1) In order to convert an amount of support into Canadian currency under section 38 of the Act, the Clerk of the Nunavut Court of Justice must convert the amount into an amount expressed in Canadian currency by obtaining from a bank the rate of exchange applicable on one of the following days and applying that rate of exchange to the amount in the order:

- (a) the day the order was made;
- (b) if a rate of exchange is not available for the day referred to in paragraph (a), the day the order was registered for enforcement with the Maintenance Enforcement Administrator.

(2) Notwithstanding subsection (1), if the designated authority receives a payment in foreign currency that is equal to the amount of support expressed in foreign currency on the support order or application, the designated authority may accept the payment.

LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

R-007-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-05-26

RÈGLEMENT SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 44 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* ci-après.

1. Dans le présent règlement, « administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires » s'entend de l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires nommé en vertu de la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires*.

2. Le requérant qui, aux termes de l'article 4 de la Loi, introduit une instance afin que soit rendue une ordonnance alimentaire dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité :

- a) inclut dans sa requête en aliments les renseignements ou les documents exigés par l'autorité pratiquant la réciprocité;
- b) dépose l'original et quatre copies de la requête auprès du greffier de la Cour de justice du Nunavut.

3. Après avoir introduit une instance aux termes de l'article 4 de la Loi afin que soit rendue une ordonnance alimentaire dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, le requérant est tenu d'aviser immédiatement l'autorité désignée de tout changement à l'adresse de signification indiquée dans la requête en aliments, et ce, jusqu'à l'issue des audiences sur cette affaire.

4. (1) Pour l'application du paragraphe 5(3) de la Loi, le requérant qui reçoit une demande de renseignements ou de documents supplémentaires de la part d'une autorité pratiquant la réciprocité doit, sous réserve du paragraphe (2) :

- a) inclure les renseignements ou les documents dans un document attesté sous serment ou les y joindre à titre de pièces à l'appui;
- b) déposer, dans le délai qu'indique la demande, l'original et quatre copies du document attesté sous serment auprès du greffier de la Cour de justice du Nunavut.

(2) Si l'autorité pratiquant la réciprocité lui demande de fournir des renseignements supplémentaires au moyen d'une conférence téléphonique et que le palais de justice situé le plus près de son lieu de résidence est muni des appareils permettant la tenue d'une telle conférence, le requérant peut fournir les renseignements de cette façon au lieu de fournir le document attesté sous serment mentionné au paragraphe (1).

5. Pour l'application du paragraphe 5(5) de la Loi, l'envoi au requérant d'une copie de l'ordonnance alimentaire et, s'il y a lieu, des motifs de celle-ci se fait :

- a) soit par courrier ordinaire ou par courrier recommandé à la dernière adresse connue du requérant;
- b) soit par télécopieur ou par courriel si le greffier estime l'un de ces moyens indiqués.

6. (1) Si, aux termes du paragraphe 8(1) de la Loi, l'autorité désignée est tenue de signifier une copie de la requête en aliments et un avis à l'intimé, la signification peut se faire soit par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de l'intimé, soit conformément à l'ordonnance de signification rendue par la Cour de justice du Nunavut.

(2) L'intimé remplit les formules signifiées avec l'avis et les transmet, ainsi que les autres renseignements ou documents exigés par l'autorité désignée dans l'avis, à la Cour de justice du Nunavut, au lieu, à la date et – au plus tard – à l'heure précisés dans l'avis.

- 7.** Pour l'application du paragraphe 13(2) de la Loi, l'envoi à l'intimé d'une copie de l'ordonnance rendue en son absence se fait :
- soit par courrier ordinaire ou par courrier recommandé à sa dernière adresse connue;
 - soit par télécopieur ou par courriel si le greffier estime l'un de ces moyens indiqués.
- 8.** Si, aux termes de l'article 18 de la Loi, l'autorité désignée est tenue d'aviser de l'enregistrement de l'ordonnance une partie à une ordonnance étrangère, elle lui signifie l'avis soit par signification à personne, soit par courrier ordinaire ou par courrier recommandé à sa dernière adresse connue.
- 9.** Pour l'application du paragraphe 18(2) de la Loi, la partie à une ordonnance étrangère qui présente une requête en annulation de l'enregistrement de cette ordonnance à la Cour de justice du Nunavut :
- dépose auprès du greffier de la Cour de justice du Nunavut un avis de motion qui indique les motifs à l'appui de sa requête et propose une date pour l'audition de cette requête, cette date ne pouvant être postérieure de plus de 60 jours à celle du dépôt de l'avis de motion;
 - signifie l'avis de motion à l'autorité désignée au moins 20 jours avant la date fixée pour l'audition de la requête, soit par signification à personne, soit par courrier ordinaire ou par télécopieur, à l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires.
- 10.** Pour l'application du paragraphe 18(6) de la Loi, la partie qui a présenté une requête en annulation de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère avise de la décision ou de l'ordonnance rendue par la Cour de justice du Nunavut :
- l'autorité désignée, en signifiant l'avis soit à personne, soit par courrier ordinaire ou par télécopieur, à l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires;
 - l'autre partie, en lui faisant parvenir l'avis par courrier ordinaire à sa dernière adresse connue ou en le faisant parvenir par courrier ordinaire à l'autorité compétente du ressort pratiquant la réciprocité dans le cas suivant :
 - la partie réside dans le ressort de l'autorité pratiquant la réciprocité,
 - une autorité compétente de cet endroit avait, à l'origine, envoyé l'ordonnance étrangère au Nunavut pour qu'elle y soit enregistrée.
- 11.** L'intimé qui a reçu signification d'une requête en ordonnance alimentaire aux termes de l'article 18 de la Loi fournit à l'autorité désignée une adresse de signification. Il est en outre tenu de l'informer immédiatement de tout changement à cette adresse, et ce, jusqu'à l'issue des audiences sur cette affaire.
- 12.** Le requérant qui, aux termes de l'article 22 de la Loi, introduit une instance afin que soit modifiée une ordonnance alimentaire dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité :
- inclut dans sa requête en modification de l'ordonnance alimentaire les renseignements ou les documents exigés par l'autorité pratiquant la réciprocité;
 - dépose l'original et quatre copies de la requête auprès du greffier de la Cour de justice du Nunavut.
- 13.** Après avoir introduit une instance aux termes de l'article 22 de la Loi afin que soit modifiée une ordonnance alimentaire dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, le requérant est tenu d'aviser immédiatement l'autorité désignée de tout changement à l'adresse de signification indiquée dans la requête en aliments, et ce, jusqu'à l'issue des audiences sur cette affaire.
- 14.** (1) Pour l'application du paragraphe 23(3) de la Loi, le requérant qui reçoit une demande de renseignements ou de documents supplémentaires de la part d'une autorité pratiquant la réciprocité doit, sous réserve du paragraphe (2) :
- inclure les renseignements ou les documents dans un document attesté sous serment ou les y joindre à titre de pièces à l'appui;
 - déposer, dans le délai qu'indique la demande, l'original et quatre copies du document attesté sous serment auprès du greffier de la Cour de justice du Nunavut.

(2) Si l'autorité pratiquant la réciprocité lui demande de fournir des renseignements supplémentaires au moyen d'une conférence téléphonique et que le palais de justice situé le plus près de son lieu de résidence est muni des appareils permettant la tenue d'une telle conférence, le requérant peut fournir les renseignements de cette façon au lieu de fournir le document attesté sous serment mentionné au paragraphe (1).

15. Pour l'application du paragraphe 23(4) de la Loi, l'envoi au requérant d'une copie de l'ordonnance modificative d'une ordonnance alimentaire et, s'il y a lieu, des motifs de celle-ci, se fait :

- a) soit par courrier ordinaire ou par courrier recommandé à la dernière adresse connue du requérant;
- b) soit par télécopieur ou par courriel si l'autorité désignée estime l'un de ces moyens indiqués.

16. (1) Si, aux termes du paragraphe 27(1) de la Loi, l'autorité désignée est tenue de signifier une copie de la requête en modification d'une ordonnance alimentaire et un avis à l'intimé, la signification peut se faire soit par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de l'intimé, soit conformément à l'ordonnance de signification rendue par la Cour de justice du Nunavut.

(2) L'intimé remplit les formules signifiées avec l'avis et les transmet, ainsi que les autres renseignements ou documents exigés par l'autorité désignée dans l'avis, à la Cour de justice du Nunavut, au lieu, à la date et – au plus tard – à l'heure précisés dans l'avis.

17. L'intimé qui a reçu signification d'une requête en modification d'une ordonnance alimentaire aux termes de l'article 27 de la Loi fournit à l'autorité désignée une adresse de signification. Il est en outre tenu de l'informer immédiatement de tout changement à cette adresse, et ce, jusqu'à l'issue des audiences sur cette affaire.

18. Pour l'application du paragraphe 31(2) de la Loi, l'envoi à l'intimé d'une copie de l'ordonnance alimentaire rendue en son absence par la Cour de justice du Nunavut se fait :

- a) soit par courrier ordinaire ou par courrier recommandé à sa dernière adresse connue;
- b) soit par télécopieur ou par courriel si l'autorité désignée estime l'un de ces moyens indiqués.

19. (1) Afin de convertir le montant des aliments en monnaie canadienne aux termes de l'article 38 de la Loi, le greffier de la Cour de justice du Nunavut doit y appliquer le taux de change obtenu d'une banque qui est en vigueur :

- a) à la date où l'ordonnance a été rendue;
- b) si aucun taux de change n'est disponible pour la date visée à l'alinéa a), à la date de l'enregistrement de l'ordonnance auprès de l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'autorité désignée peut accepter un paiement qu'elle a reçu en devises s'il est égal au montant des aliments en devises indiqué dans l'ordonnance alimentaire ou dans la requête.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-008-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-06-15

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. Section 1.1 is amended by striking out "\$66,500.00 for 2004 and each subsequent year" and substituting "\$67,500.00 for each year".

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

R-008-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-06-15

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification

Sur la recommandation du ministre, aux termes de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. Le *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1.1 est modifié par suppression de « 66 500,00 \$ pour 2004 et pour chaque année subséquente » et par substitution de « 67 500,00 \$ pour chaque année ».

HAMLETS ACT

R-009-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-06-27

CORAL HARBOUR FINANCIAL STATEMENTS TIME EXTENSION ORDER

The Minister, under section 210 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the annexed *Coral Harbour Financial Statements Time Extension Order*.

1. Notwithstanding subsection 144(4) of the *Hamlets Act*, the time for the municipal corporation of the Hamlet of Coral Harbour to submit its financial statements expires September 30, 2006.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-009-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-06-27

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU DÉLAI RELATIF À LA SOUMISSION
DES ÉTATS FINANCIERS DE CORAL HARBOUR**

En vertu de l'article 210 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, la ministre prend l'*Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Coral Harbour*, ci-après.

1. Par dérogation au paragraphe 144(4) de la *Loi sur les hameaux*, le délai imparti pour la soumission des états financiers de la municipalité du hameau de Coral Harbour expire le 30 septembre 2006.